

# E2 - The Hero Stays at the Devil's Castle for Work Reasons

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08]** ---

Hear me, humans!

**[00:09]** ---

I shall leave Ente Isla in your hands today!

**[00:13]** ---

But know this: I shall return

**[00:15]** ---

to subjugate you and all of Ente Isla!

**[00:28]** ---

So, they've fled through the Gate.

**[00:31]** ---

What shall we do?

**[00:33]** ---

Follow them, obviously.

**[00:34]** ---

You do realize we have no  
idea what's on the other side?

**[00:40]** ---

I don't care what world he  
runs to--it won't do any good.

**[00:44]** ---

I *will* find him.

**[00:52]** ---

I'll find him, and I'll defeat  
him with my own hands.

**[01:07]** ---

*Right here, this moment,  
this is our starting point*

**[01:11]** ---

*Let's picture what we might be able to do*

**[01:17]** ---

*Unbelievable things can happen sometimes*

**[01:22]** ---

*More... we can push past this*

**[01:28]** ---

*Everything is born from zero;  
I want to shine, flap my wings hard*

**[01:39]** ---

*And fly to that sky*

**[01:42]** ---

*Come on, let's go, with  
brilliant smiles on our faces!*

**[01:50]** ---

*Let's fly off to an unknown world right now*

**[01:56]** ---

*I decide, I'm the one who chooses my future*

**[02:00]** ---

*Let's follow our dreams*

**[02:03]** ---

*Sure, some days we'll cry*

**[02:04]** ---

*It's a precious wish, don't disappear*

**[02:10]** ---

*I'm going after the future you,  
because I know I'll find you*

**[02:27]** ---

The Hero Stays at the Devil's  
Castle for Work Reasons"

**[02:29]** ---

Why are you working part-time at  
the Hatagaya MgRonald's, Satan?

**[02:35]** ---

Emilia the hero? Forget me,  
what are *you* doing here?!

**[02:39]** ---

I leapt through the Gate after you,  
in order to take you down.

**[02:44]** ---

Emilia, wait, I can explain!

**[02:47]** ---

I don't want to hear it. Prepare to die, Satan!

**[02:54]** ---

Hey, Emilia.

**[02:56]** ---

Shut up. I'm not going to chat with you!

**[02:59]** ---

It's just, that knife...

**[03:02]** ---

Isn't that from the 100-yen shop in Sasazuka?

**[03:06]** ---

S-So what?!

**[03:08]** ---

What happened to your sacred sword?

**[03:10]** ---

Th-That's none of your business!

**[03:13]** ---

Have you lost your celestial force, by any chance?

**[03:17]** ---

Or maybe you just can't afford to waste it?

**[03:19]** ---

Well, you're in the same boat, aren't you?!

**[03:21]** ---

The magic I sense from you now is nothing compared to what it was in Ente Isla!

**[03:26]** ---

Well, yeah...

**[03:29]** ---

Sword or no sword, a Devil with no magic

**[03:31]** ---

who's working fast-food jobs is hardly a formidable adversary!

**[03:34]** ---

Prepare yourself!

**[03:38]** ---

Oh dear. Those are precious ingredients...

**[03:45]** ---

His Majesty sure is late.

**[03:48]** ---

Metropolitan Police Department  
East Yoyogi Police Station

**[03:48]** ---

West Sasazuka Outpost

**[03:50]** ---

Well? Why were you fighting in the middle of the street?

**[03:53]** ---

To take him down.

**[03:55]** ---

"Take him down"?

**[03:57]** ---

Look, I don't know what your boyfriend did,

**[04:01]** ---

but whatever it was, no knife fights!

**[04:03]** ---

B-Boyfriend?

**[04:06]** ---

He probably thinks that was  
a lovers' quarrel or something.

**[04:09]** ---

I am *not* in a romantic  
relationship with this man!

**[04:12]** ---

Fine, but if you're breaking up,

**[04:14]** ---

you need to just talk it over  
like reasonable adults, okay?

**[04:22]** ---

I'll let you slide for today.

**[04:25]** ---

Huh?

**[04:25]** ---

But just this once. I've memorized your address.

**[04:30]** ---

Tonight will be the last good  
night's sleep you'll ever have.

**[04:34]** ---

Hey, that doesn't sound like  
the kind of thing a hero should say.

**[04:38]** ---

I don't want to hear that from a part-timer Devil!

**[04:41]** ---

Whatever, give me back my  
umbrella, you 100-yen hero!

**[04:45]** ---

You said I could toss it when I was done.

**[04:48]** ---

I took it neatly apart and  
put it in the trash for you.

**[04:50]** ---

How could you?!

**[04:52]** ---

I'm a hero; I wouldn't leave an  
umbrella from the Devil just lying around.

**[04:57]** ---

Wh-What a pain...

**[04:58]** ---

Anyway, starting tomorrow you'd  
better watch your back at night!

**[05:05]** ---

She sure doesn't seem heroic to me...

**[05:11]** ---

Yes, Sir, in that case--

**[05:14]** ---

I'm sorry, Ma'am.

**[05:16]** ---

Please select "Call Rate" from the menu--

**[05:18]** ---

Again, my name is Yusa, and I thank you for allowing me to assist you today.

**[05:23]** ---

Aw, man, there are way too many complaints today!

**[05:27]** ---

Try cracking open the manual for a change, why don't you!

**[05:30]** ---

Hey, wanna grab lunch at that new curry place that opened last week?

**[05:34]** ---

Hmm, it might be crowded this time of day...

**[05:37]** ---

Okay then, should we give up and do MgR's for today?

**[05:40]** ---

Anything but that. Sorry.

**[05:42]** ---

Answer

**[05:43]** ---

Ugh, another one.

**[05:44]** ---

Oh, well. Back to work!

**[05:46]** ---

Thank you for calling the Docodemo Customer Service Center. How may I help you?

**[06:00]** ---

Bargain Price - Tissues

**[06:00]** ---

Bargain Price - Toilet Paper

**[06:04]** ---

Main Dishes and Sides - Shimashima Deli

**[06:20]** ---

It's time for "Crash That Dinner!"

**[06:23]** ---

All right, let's visit this house here!

**[06:28]** ---

Wow, suddenly I'm smelling something lovely!

**[06:33]** ---

Why, this is just sumptuous!

Is that steak I see?! Lovely!

**[06:36]** ---

Are you celebrating something today?

**[06:39]** ---

Now I see why it smells so good!

Look here, cameraman!

**[06:43]** ---

You're using high-quality  
meat, aren't you, Ma'am?

**[06:44]** ---

Could this be a cut that  
costs 20,000 yen a gram?

**[06:48]** ---

No? It's not?!

**[06:50]** ---

Ninety-eight yen?! You're kidding!

**[06:50]** ---

Argh, at this rate I'm doing the same thing *he* is!

**[06:58]** ---

Wish we had a little more protein.

**[07:01]** ---

You eat hamburgers on almost a daily basis, Sire.

**[07:07]** ---

The MHK guy?

**[07:08]** ---

He came yesterday.

**[07:09]** ---

Newspaper salesman?

**[07:11]** ---

I would think they're fully aware  
that we can't afford a subscription...

**[07:20]** ---

Hello, to whom do we owe the pleasure?

**[07:22]** ---

Well, I thank you for that most  
courteous greeting, Demon General Alciel.

**[07:29]** ---

You *do* remember Emilia the hero, I assume?

**[07:32]** ---

E-Emilia the hero?!

**[07:35]** ---

Now open this door right now!  
Accept your punishment with good grace!

**[07:40]** ---

Hey!

**[07:41]** ---

Sire! It's the hero! The hero is here!

**[07:42]** ---

How dare you lock me out!

**[07:44]** ---

Y-Yeah, I know.

**[07:44]** ---

Come on, open up!

**[07:47]** ---

Did you *know* about this, Sire?

**[07:47]** ---

You're in there too, aren't you, Satan?! Open this door!

**[07:50]** ---

Yeah. Sorry I didn't tell you.

**[07:51]** ---

Hey! Hurry up!

**[07:53]** ---

I ran into her yesterday on my way home from work.

**[07:54]** ---

I'll kick this thing open! You okay with that?

**[07:57]** ---

I'll kick it!

**[07:58]** ---

The police mistook it for a lovers' quarrel.

**[07:59]** ---

You want that?!

**[08:01]** ---

I've never been so mortified in my life!  
Me, dating the ruler of demons?!

**[08:07]** ---

Open up! Let me in right now!

**[08:08]** ---

And might I ask why you didn't tell me, Sire?

**[08:11]** ---

I'm getting it out!

**[08:12]** ---

Well, I figured she didn't do any real damage, so...

**[08:12]** ---

I'm getting *it* out, you hear me?!

**[08:15]** ---

And it looked like she couldn't use  
her powers, just like we can't.

**[08:19]** ---

The hero has no way to replenish her  
heavenly power in this world, either...

**[08:25]** ---

In other words,  
she has no power to control the gate?

**[08:25]** ---

Hey...!

**[08:30]** ---

Aw, let her in.

**[08:31]** ---

I swear I'll kick it in...

**[08:36]** ---

This room is awful...

**[08:38]** ---

It's shabby, it's tiny,  
and it's got paper-thin walls.

**[08:41]** ---

Wow, that's just mean.

**[08:44]** ---

The Devil's Castle prioritizes  
functionality over comfort.

**[08:47]** ---

"Functionality"? That's a laugh.  
And what's with the pathetic dinner?

**[08:52]** ---

Hey, Ashiya is amazing! He whips up  
meals out of nothing, almost like magic!

**[08:57]** ---

I am honored by your kind praise, Sire.

**[09:00]** ---

No prob.

**[09:01]** ---

Are you stupid?

**[09:02]** ---

I can't believe the ruler of demons  
is dining on konjac and cucumbers!

**[09:05]** ---

Got a problem with that? We're poor.

**[09:08]** ---

Yes, I do!

**[09:09]** ---

Did I seriously travel to another world  
to kill a broken-down guy like this?!

**[09:12]** ---

It's pathetic! Even I live better  
than *this*, and I live alone!

**[09:17]** ---

Your comrades aren't here?

**[09:18]** ---

Shut up!

**[09:21]** ---

One of the high priests was  
supposed to come with me.

**[09:26]** ---

We were going to come home

as soon as we defeated you!

**[09:30]** ---

But then... But then...!

**[09:34]** ---

Olba, hurry! The gate's about to close!

**[09:37]** ---

I can see that!

**[09:39]** ---

Make it in time...

**[09:43]** ---

We made it, Olba!

**[09:45]** ---

Olba?

**[09:47]** ---

No way!

**[09:49]** ---

Olba!

**[09:52]** ---

I ended up coming here alone.

**[09:54]** ---

That's rough.

**[09:56]** ---

I don't want your *pity*.

**[09:59]** ---

You're like a search party that  
needs its own search party.

**[10:02]** ---

Well, I guess you'd better find a way home fast.

**[10:06]** ---

You may have found us, but we don't  
have the money to move anywhere else.

**[10:09]** ---

That's why we're living here.

**[10:11]** ---

I'm beginning my new attempt at  
world conquest from this Devil's Castle!

**[10:15]** ---

Can you? You don't even have a full-time job.

**[10:18]** ---

If you think I'm just living a peaceful  
part-timer's life, you're dead wrong.

**[10:23]** ---

I intend to conquer Japan!

**[10:28]** ---

For your information,

**[10:29]** ---

MgRonald's has a system where part-timers

can become regular employees!

**[10:35]** ---

Hear me, Emilia: I shall become  
a regular employee in this world!

**[10:38]** ---

And thus I shall accumulate  
wealth and social status,

**[10:41]** ---

become a powerful figure who makes  
all manner of humans kneel before me,

**[10:44]** ---

and then invade Ente Isla once more!

**[10:49]** ---

That's ludicrous.

**[10:51]** ---

I'm sure a mere human like you  
can't understand my lofty aims.

**[10:56]** ---

I suspect she understands all too well, Sire.

**[11:00]** ---

Somehow I just don't care anymore.

**[11:03]** ---

I'm going home. I have work tomorrow.

**[11:06]** ---

Don't go getting the wrong idea, though.

**[11:07]** ---

If I used my remaining power,  
I could kill you any time I wanted.

**[11:12]** ---

So why don't you?

**[11:14]** ---

Because if I use it all up, I won't  
be able to get home to Ente Isla.

**[11:18]** ---

So I'll let you live until  
I figure out my way home.

**[11:22]** ---

Oh, and in Japan my name  
is Emi Yusa. Don't slip up.

**[11:29]** ---

Sadao Maou

**[11:29]** ---

Shiro Ashiya

**[11:31]** ---

Sadao Maou

**[11:32]** ---

What's with the name "Sadao," anyway?

**[11:34]** ---

Nobody in this generation is named that!

**[11:41]** ---

Apologize to all the Sadaos in Japan for that!

**[11:54]** ---

Emi, you've been really  
stressed lately, haven't you?

**[11:57]** ---

Wanna go get a bite to eat after work?

**[11:59]** ---

Hmmm... Well, I have  
something to do this evening...

**[12:04]** ---

So, did you finally get a boyfriend?

**[12:06]** ---

It's not like that!

**[12:14]** ---

There's no way the Devil is just  
innocently living the poor life.

**[12:18]** ---

I can't let him out of my sight.

**[12:20]** ---

Aw, come on, you can just go by yourself!

**[12:23]** ---

I cannot do this alone!  
The task requires your powers, Sire.

**[12:28]** ---

Come, let us hurry!

**[12:30]** ---

Jeez, it's fine, they're not gonna run out!

**[12:33]** ---

You don't take this battle seriously enough!

**[12:35]** ---

Where are they going at this time of day?

**[12:39]** ---

Flash Sale

**[12:39]** ---

Today Only: Medium Eggs ¥98

**[12:43]** ---

Let's get back in line later  
and buy one more carton each.

**[12:46]** ---

No, that's against the rules.

**[12:52]** ---

Emi, want to go out to dinner tonight?

**[12:55]** ---

Sorry, I have to run some errands.

**[12:59]** ---

Ashiya, I'm leaving you behind!

**[13:02]** ---

There's no time to waste!

We're going to the bath!

**[13:05]** ---

Please, Sire, wait! I just need to lock the door!

**[13:07]** ---

As in *bloodbath*? Who are they fighting?!

**[13:13]** ---

Phew, we made it in time.

**[13:15]** ---

Man, I wish they'd keep  
bathhouses open 24 hours!

**[13:19]** ---

Maybe when I conquer Japan, my first  
act will be to make a 24-hour one!

**[13:27]** ---

Come on, you'll come out  
with me *tonight*, right?

**[13:29]** ---

Hmm? U-Umm...

**[13:32]** ---

You're busy again?!

**[13:33]** ---

I-I'm sorry.

**[13:35]** ---

So, you put men before friendship.

**[13:38]** ---

I told you, it's not like that!

**[13:41]** ---

Sire, please don't!

**[13:42]** ---

Sire, please don't!

**[13:42]** ---

Sadao Maou

**[13:43]** ---

But anyone would be curious  
about this demonic experiment!

**[13:46]** ---

"Demonic," my foot! Quit being ridicu--

**[13:54]** ---

Whoa, it's just like Chi said!

**[13:56]** ---

You try some, too! It *\*does*  
*\*taste* like melon! Just a little!

**[14:00]** ---

"Melon," my foot!

**SIGN** Maybe I'll go home...

**[14:01]** ---

A cucumber is a cucumber,  
whether you put honey on it or not!

**[14:05]** ---

Now you listen to me, Sire!

**[14:07]** ---

Only people with leeway in  
their budgets can eat like this!

**[14:11]** ---

Don't you have any leeway in your heart?

**[14:13]** ---

I don't appreciate the snarky comeback!

**[14:16]** ---

In any case, if you crave melon  
enough to mix cucumbers and honey,

**[14:19]** ---

you're better off just buying a melon!

**[14:22]** ---

What is it?

**[14:23]** ---

An earthquake.

**[14:27]** ---

Don't try to distract me!

**[14:28]** ---

Sheesh, what's your problem?

**[14:30]** ---

Don't you "sheesh" me! Sheesh!

**[14:32]** ---

Teehee!

**[14:33]** ---

King Satan!

**[14:41]** ---

Welcome.

**[14:42]** ---

May I have a moment?

**[14:43]** ---

Are you ready to order, Miss?

**[14:46]** ---

I need to speak with you outside.

**[14:47]** ---

Takeout, got it.

**[14:49]** ---

When you get off work, meet me  
at the intersection where we met.

**[14:53]** ---

I won't take no for an answer.

**[14:54]** ---

Would you like to make that a meal?

**[14:56]** ---

Come alone.

**[14:57]** ---

Okay, just the sandwich, then.

**[15:00]** ---

One Big Mag burger, please!

**[15:03]** ---

I don't plan to fight you. Make sure you show up.

**[15:05]** ---

Thanks a bunch! Step over to the side, please, it'll be right out!

**[15:15]** ---

What a pain.

**[15:16]** ---

That customer was kind of weird, huh?

**[15:19]** ---

Yep. It takes all kinds, as they say.

**[15:22]** ---

It looked like you two were talking about something. Do you know her?

**[15:26]** ---

We have a bit of a history.

**[15:29]** ---

I'm suspicious!

**[15:31]** ---

Why?

**[15:32]** ---

She was sort of pretty, wasn't she?  
Wasn't she?! *Wasn't* she, Mr. Maou?!

**[15:36]** ---

Don't say "wasn't she" three times!

**[15:39]** ---

What's with you, Chi? She and I aren't--

**[15:42]** ---

Welcome to MgRonald's! I can take your order whenever you're ready.

**[15:47]** ---

Women's Changing Room

**[15:48]** ---

I'm heading out, Mr. Maou!

**[15:51]** ---

Mmm! Night, Chi!

**[15:53]** ---

Good niight!

**[15:55]** ---

Mr. Maou!

**[15:56]** ---

Yeah?

**[15:57]** ---

Were you okay in yesterday's earthquake?

**[16:00]** ---

Earthquake?

**[16:01]** ---

Oh, yeah, there was one.

My roommate didn't feel it, though.

**[16:05]** ---

Roommate?!

**[16:06]** ---

What do you mean, "okay"?

**[16:08]** ---

What? Are we talking about the roommate?

**[16:10]** ---

No, the earthquake.

**[16:11]** ---

What? Oh! It hit my place really hard.

**[16:14]** ---

When I got home from school, all my books and CDs had fallen off the shelves.

**[16:19]** ---

Huh?! The earthquake wasn't that big!

**[16:22]** ---

Yes, I asked my friends at school, too,

**[16:26]** ---

but for some reason it was only my place that got hit hard.

**[16:29]** ---

By the way, Mr. Maou!

**[16:30]** ---

Wha-- Yes?!

**[16:31]** ---

A minute ago--you said something about a roommate--!

**[16:35]** ---

Y-Yeah...

**[16:36]** ---

Might that roommate be of a g-g-g-girlfriendly sort?!

**[16:42]** ---

Nah, a guy. I'm living the poor life with an old servant--I mean, *friend* of mine.

**[16:48]** ---

Oh, I see! Thank goodness!

**[16:52]** ---

For what?!

**[17:00]** ---

Well? What do you want to talk about?

**[17:04]** ---

I want you to tell me something:

**[17:06]** ---

Would you like to live in this world forever?

**[17:10]** ---

Excuse me?!

**[17:11]** ---

Of course not! Where did *that* come from?

**[17:15]** ---

I've seen your attitude at work and  
at home over the past several days.

**[17:20]** ---

Are you a stalker now?

**[17:22]** ---

You haven't done anything evil,  
and you're living a simple, serious life.

**[17:26]** ---

You're trusted by your manager  
and younger coworkers alike,

**[17:29]** ---

and you deal with customers with  
an ease supported by confidence.

**[17:33]** ---

You're the ideal MgR's worker.

**[17:35]** ---

Am I from Kansai now?

**[17:37]** ---

I was ready to write off what  
you said the other day as a joke,

**[17:42]** ---

but now I'm starting to think  
there was some truth to it.

**[17:46]** ---

If you're willing to spend the  
rest of your life in this world,

**[17:51]** ---

I don't feel a need to defeat  
you just for the sake of it.

**[17:54]** ---

Why don't you stay in Sasazuka for good?

**[17:57]** ---

Is telling men to live with other men

forever a thing for you or something?

**[18:03]** ---

Give up on Ente Isla and find a new life here.

**[18:09]** ---

Not a chance.

**[18:10]** ---

I swear I'll return to conquer Ente Isla.

**[18:21]** ---

Wh-What?

**[18:21]** ---

Pathetic... Is he really the Devil?

**[18:23]** ---

Gah, a flat tire?! Get it together, Dullahan!

**[18:26]** ---

You died right after I bought you!

**[18:30]** ---

What's with the melodrama?

You can get a flat fixed for 1,000 yen!

**[18:34]** ---

Really?! Then I'll go first  
thing in the morning and--

**[18:40]** ---

Hey, are we...

**[18:42]** ---

...being shot at?!

**[18:47]** ---

There are holes in the sign!

**[18:48]** ---

Hey, don't touch me!

**[18:50]** ---

Is this really the time to argue?!

**[18:53]** ---

Heh, you're pretty good.

**[18:55]** ---

I *am* a hero, you know. Don't underestimate me.

**[18:58]** ---

So, would you mind getting off of me?

**[19:01]** ---

You're the one who let me land on you!

**[19:05]** ---

There should still be plenty of people  
at Sasazuka Station. Can you run?

**[19:09]** ---

I'm faster than you are,  
guy who takes it easy riding a bike.

**[19:12]** ---

You're on. Let's go!

**[19:20]** ---

Guess they're... not following us this far, huh...?

**[19:26]** ---

What was that about?

**[19:27]** ---

Dunno, but... that was no ordinary sniper...

**[19:33]** ---

Those bullets were made of magic energy.

**[19:35]** ---

Magic?! Which means...

**[19:37]** ---

We're dealing with someone pretty powerful.

**[19:40]** ---

And someone who knows who we are.

**[19:43]** ---

Is there such a person?

**[19:45]** ---

A mystery sniper just showed up when  
a demon king and a hero were in one place.

**[19:49]** ---

The natural assumption is that  
this has to do with Ente Isla.

**[19:53]** ---

Look at the trouble you got me into!

**[19:55]** ---

Y-You think it's my fault?!

**[19:57]** ---

If you'd picked a safer place and time,  
this wouldn't have happened.

**[20:02]** ---

That's *your* fault for working so late!

**[20:05]** ---

Why not meet in the afternoon?

**[20:07]** ---

I work in the afternoon!

**[20:09]** ---

Well don't blame me for that!

**[20:12]** ---

Hey! Where are you going?!

**[20:15]** ---

Home. Gotta be at work early tomorrow.

**[20:18]** ---

You're just going to run off by yourself?!

**[20:20]** ---

Of course!

**[20:22]** ---

You be careful getting home, too. See you!

**[20:29]** ---

Look, do you intend to launch  
a night raid or something?

**[20:33]** ---

N-No.

**[20:35]** ---

Then what's the big idea?  
Our landlady lives right next door!

**[20:40]** ---

I'd rather avoid her, so no making a scene, okay?

**[20:46]** ---

Wh-What is it?

**[20:48]** ---

I-It makes my blood boil to ask you this...

**[20:52]** ---

And more importantly it's a breach  
of faith with the *world*, but...

**[20:55]** ---

Did you come here just to provoke me?!

**[20:58]** ---

Would you le... le...

**[21:02]** ---

"Le"?

**[21:07]** ---

Le...

**[21:10]** ---

let me stay the night here?

**[21:13]** ---

I... dropped my wallet...

**[21:19]** ---

Emilia the hero?!

**[21:22]** ---

It's okay; she doesn't have  
the energy to fight right now.

**[21:25]** ---

How can you be so complacent, Sire?!

**[21:26]** ---

You are a ruler of demons! You cannot  
party the night away with some *hero*!

**[21:30]** ---

We just got attacked.  
Someone shot at us with magic bullets.

**[21:35]** ---

Magic?!

**[21:36]** ---

So, she says she dropped her  
wallet while we were running away.

**[21:40] ---**

Apparently she lives over by Eifukucho.  
That's a long walk, you know?

**[21:45] ---**

Are you saying she's staying  
here for the night, Sire?!

**[21:48] ---**

Don't just stand there, come in.

**[21:50] ---**

Th-Thank you for having me.

**[21:53] ---**

Just sit wherever. FYI, don't expect  
any luxuries like a guest futon.

**[21:59] ---**

I know, jeez.

**[22:00] ---**

What kind of attitude is that?!  
King Satan is treating you with benevolence!

**[22:05] ---**

Pipe down, Ashiya, or the landlady will show up.

**[22:07] ---**

Emi, take this.

**[22:14] ---**

That's the same detergent I use...

**[22:17] ---**

If you want a pillow, use some magazines.

**[22:20] ---**

I'll lend you 1,000 yen for now,  
so get out of here on the first bus.

**[22:25] ---**

Okay.

**[22:26] ---**

The king graciously lent you those  
thousand yen out of his meager savings!

**[22:30] ---**

Treat it with respect!

**[22:31] ---**

Yeah, yeah! I'll leave in the  
morning, okay?! Thanks for the loan!

**[22:36] ---**

Wench...

**[22:38] ---**

We should turn in, too.

**[22:40] ---**

Yes, Sire.

**[22:41] ---**

I haven't let my guard down!

Don't try any funny business!

**[22:46]** ---

Why am I doing this?

**[23:03]** ---

We were pretty miserable at first, too, you know?

**[23:07]** ---

Yes, Sire.

**[23:08]** ---

And we were okay because there were two  
of us, but it sounds like she's alone...

**[23:14]** ---

You've grown soft, King Satan.

**[23:22]** ---

From: (unknown address)

**[23:22]** ---

Who's this from?

**[23:23]** ---

There are more earthquakes coming. Be careful.

**[23:24]** ---

Earthquakes?

**[23:25]** ---

What is this?

**[23:28]** ---

Oh, I've got one from Chi too.

**[23:30]** ---

"There's going to be another  
earthquake. What do I do?" Huh?

**[23:35]** ---

Sire?

**[23:38]** ---

What's going on?

**[23:58]** ---

*Where will morning start from, in this quiet sky?*

**[24:03]** ---

*Fingertips twining in a pinky  
swear I pretended not to see*

**[24:09]** ---

*If the moon's been laughed at,  
she'll sink away toward yesterday*

**[24:20]** ---

*Liar, coward--if I'm all these things at once*

**[24:25]** ---

*Then I only blossomed in dreams*

**[24:31]** ---

*I hid in the moon's shadow,  
but the truth is, I was crying*

**[24:36]** ---

*The tears won't flow anymore--  
did they all dry up?*

**[24:42]** ---

*If I could forgive everything,  
maybe they'd flow again*

**[24:49]** ---

*But these are all things I want to protect*

**[25:19]** ---

The Devil Goes on a Date  
with His Junior in Shinjuku

**[25:21]** ---

---

Revision #1

Created 2024-04-09 21:12:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 21:12:52 UTC by whimsee